

Literatura terminoak lau hizkuntzatan: euskara, gaztelania, frantsesa eta ingelesa

abangoardia/ vanguardia /avant-garde/ avant-garde.
absurdoaren antzerti/teatro del absurdo/théâtre de l'absurde/theatre of the absurd.
adierazi /significado/ signifié/ meaning.
adierazle /significante / signifiant/ significant.
aferesi /aféresis /aphérèse /aphaeresis.
agerleku /escenario / scène /stage.
agerraldi /escena / scène /scene.
agertoki /escenario /scène /stage.
ahapaldi /estrofa /strophe, verset /stanza.
ahots /voz /voix /voice.
ahozko literatura /literatura oral /littérature orale/oral literature.
ahozkotasun /oralidad /oralité /orality.
aipamen / cita /citation /quotation.
aire /melodía /mélodie /melody.
aitzinsolas /prólogo /prologue, préface /prologue.
akrostiko /acróstico /acrostiche /acrostic.
aktante / actante /actant /actant.
aktore / actor, actriz / acteur/ acteur, actress.
albada
albiste /noticia/ nouvelle/new.
aldi /periodo / période /period.
aldikitze /periodización / périodisation /periodisation.
alegia / fábula /fable /fable.
alegoria / alegoría /allégorie /allegory.
alexandrino /alejandrino /alexandrin /alexandrine.
aliterazio /aliteración /allitération /alliteration.
almanaka / almanaque /almanach /almanac.
alusio /alusión /allusion /allusion.
amplificatio /amplificatio/amplification/amplification.
anadiplosi /anadiplosis /anadiplose /anadiplosis.
anafora /anáfora /anaphore /anaphora.
anagnorisi /anagnorisis /anagnorisis /anagnorisis.
anagrama /anagrama / anagramme /anagram.
anakoluto /anacoluto /anacoluthie /anacoluthon.
anakronia /anacronía /anachronie /anachronism.
anakrusa /anacrusis /anacrouse /anacrusis.

analepsi /analepsia /analepse /flash-back.
 analogia / analogía /analogie /analogy.
 anapesto /anapesto /anapeste /anapaest.
 anastrofe /anástrofe /anastrophe /anastrophe.
 anbiguotasun /ambigüedad / ambigüité /ambiguity.
 anekdota /anécdota /anecdote /anecdote.
 antanaklasi /antanaclasis /antanaclase /antanaclasis.
 antiheroi/ antihéroe /antihéros /antihero.
 antilogia/ antilogia/ antilogie/ antilogy.
 antitesi/ antítesis/ antiithèse/ antiithesis
 antologia/ antología/ anthologie/ anthology.
 antzerki/ teatro (pieza de)/ pièce de théâtre/ play, drama.
 antzerkigile/autor de teatro, dramaturgo/auteur de théâtre,dramaturge/dramatist, play-
 wright.
 antzerti /género dramático/ théâtre/ drama, theatre.
 antzezlan / representación /représentation / performance.
 antzezle /actor ,actriz /acteur, actrice /actor, actress.
 antzezle talde /grupo de actores /troupe de comédiens /group of actors.
 antzezleku /escenario /scène /stage.
 antzeppen ohar /acotación /indication scénique/play margin note, stage directions.
 antzeztoki /escenario /scène/ stage.
 antzoki / teatro (edificio) /théâtre /theater.
 aparte/ aparte (teatro)/ aparté / aside.
 apokope/ apócope / apocope / apocope.
 aporia / aporía / aporie / aporia.
 apostrofe / apóstrofe / apostrophe / apostrophe.
 arau / norma / norme / rule.
 argumentu / argumento / argument /argument.
 arlekin / arlechino / arlequin / harlequin.
 artazuriketa
 artifizio / artificio / artifice /artifice.
 artxiirakurle / archilector / archilecteur.
 artxitestu / architexto /architexte.
 asindeton / asíndeton / asyndète /asyndeton.
 askaera / desenlace / dénouement /denouement.
 asonantzia / asonancia / assonance /assonance.
 aspektu / aspecto / aspect / aspect.
 asto-laster
 aszetika / ascética / ascétique / asceticism.

atal / parte (de un libro) / partie / part.
atellana / atellana / atellana / atellana.
atzera begirada / analepsis / analepse / flash-back.
aurkari / oponente / opposant / opponent.
aurrera begirada / prolepsis / prolepse / prolepsis.
aurretestu / pre-texto / pré-texte / pre-text.
auto sacramental / auto sacramental / *auto sacramental* / *auto sacramental*.
autobiografia / autobiografía / autobiographie / autobiography.
autore / autor / auteur / author.
autu / diálogo (genero) / dialogue / dialogue.
azken pheredikü / epílogo / épilogue / epilogue.
azken solas / epílogo / épilogue / epilogue.
bakarrizketa / monólogo / monologue / monologue.
balada / balada / ballade / ballade.
balantza / holgura métrica / balancement, oscillation / syllabic oscillation.
ballet / ballet / ballet / ballet.
barne bakarrizketa / monologo interior / monologue intérieur / interior monologue, stream-of-consciousness
barroko / barroco / baroque / baroque.
bataila / batalla / bataille / battle.
belaunaldi / generación / génération / generation.
berbaldi / discurso / discours / discourse.
berri / noticia / nouvelle / news.
bertso / verso / couplet, strophe / verse.
bertso lerro / línea de verso / vers / verse.
bertso berri.
bertsogintza / versificación / versification / versification.
bertsolari / versolari / improvisateur / basque troubadour.
bertsolaritza / bersolarismo / improvisation / basque troubadourisme.
bertsopaper / pliego suelto / feuille volante /
betegarri / - / cheville, remplissage / padding, waffe, verbiage.
bidaltzaile / emisor / destinataire, émetteur / sender.
bigira / velada / soirée, veillée/-
bihurki / anadiplosis / reprise / anadiplosis.
bilbe / trama / trame / plot.
biografia / biografía / biographie / biography.
bisemia / bisemia / bisémie /-.
cadavre exquis / *cadáver exquisito* / *cadavre exquis* / *cadavre exquis*.
calembour / calambur / calembour / calembour.

chanson de geste / canción de gesta / *chanson de geste* / *chanson de geste*.
collage / collage / collage / collage.
commedia dell'arte / *commedia dell'arte* / *commedia dell'arte* / *commedia dell'arte*.
comminatio / *comminación* / *commination*, *menace incitative* / *commination*.
coupling / *coupling* / *coupling* / *coupling*.
cuaderna via / *cuaderna vía* / *cuaderna via* / *cuaderna via*.
dadaismo / *dadaísmo* / *dadaïsme* / *dadaism*.
daktilo / *dáctilo* / *dactyle* / *dactyl*.
dandismo / *dandismo* / *dandysme* / *dandysm*.
decorum / *decorum* / *décorum*, *bienséance* / *decorum*.
deitze funtzio / *función apelativa* / *fonction phatique* /
deklamazio / *declamación* / *déclamation* / *declamation*.
dekorazio olerki
denbora / *tiempo* / *temps* / *time*.
denotazio / *denotación* / *dénotation* / *denotation*.
deprecatio / *deprecación* / *dépréciation* / *deprecation*.
desbideratze / *desviación* / *déviation* / *deviation*.
deskripzio / *descripción* / *description* / *description*.
deus ex machina / *deus ex machina* / *deus ex machina* / *deus ex machina*.
diakronia / *diacronía* / *diachronie* / *diachrony*.
dialektika / *dialéctica* / *dialectique* / *dialectic*.
dialogismo / *dialogismo* / *dialoguisme* / *dialogism*.
dialogo / *diálogo* / *dialogue* / *colloquy*.
diatriba / *diatriba* / *diatribe* / *diatribe*.
didaktismo / *didactismo* / *didactisme* / *didactic*.
didaskalia / *didascalía* / *didascalie* / *didascalía*.
diegesi / *diégesis* / *diégèse* / *diegesis*.
dieresi / *diéresis* / *diérèse* / *diaeresis*.
hitzezko figura / *figura de dicción* / *figure de mots* / *figure of speech*.
diskurtso / *discurso* / *discours* / *discourse*.
dispositio / *dispositio* / *disposition* / *disposition*.
ditxo
doinu / *melodía* / *mélodie* / *melody*.
drama / *drama* / *drame* / *drame*.
dramatika / *dramática* / *dramatique* / *theatre*.
dubitatio / *dubitatio* / *dubitation* / *dubitation*.
editorial / *editorial* / *éditorial* / *editorial*.
edizio / *edición* / *édition* / *edition*.

eduki / contenido / contenu / substance.
egiantz / verosimilitud / vraisemblance / verisimilitude.
egile / autor / auteur / author.
egitura / estructura / structure / structure.
egitura figura / figura de construcción / figure de construction / construction figure.
egloga / égloga / églogue / eclogue.
Eguberri kantu / villancico navideño / chant de Noël / carol, Christmas songs.
egunkari / diario / journal / newspaper.
ekai / material / matériel / material.
ekiboko / equívoco / équivoque / equivoque, pun.
ekintza / acción / action / action.
ekitaldi / acto (teatro) / acte / act.
eleberri / novela / roman / novel.
elegia / elegía / élégie / elegy.
elipsi / elipsis / ellipse / ellipsis.
elkarrizketa / diálogo, entrevista / dialogue, interview / dialogue, interview.
elocutio/elocutio / élocution / elocution.
enfasi / énfasis / emphase, mise en relief / emphasis.
entremes / entremés / *entremets* / *entremés*.
enumerazio / enumeración / énumération / enumeration.
enuntziatu / enunciado / énoncé / énoncé.
enuntziatio / enunciación / énonciation / énonciation.
epentesi /epéntesis / épenthèse / epenthesis.
epifonema / epifonema / épiphonème / epiphonema.
epifora / epifora / épiphore / epiphora.
epigrama / epigrama / épigramme / epigram.
epika / épica / épique / epic.
epilogo / epílogo / épilogue / epilogue.
epitalamio / epitalamio / épithalame / epithalamion.
epiteto / epiteto / épithète / epithet.
epopeia / epopeya / épopée / epopee, epepeia.
eresi / elegía / élégie / elegy.
erosta
errando
errealismo / realismo / réalisme /realism.
erredundantzia / redundancia / redondance / redundancy.
erreferente / referente / référence / reference.
erreferentzia funtzio / función referencial / fonction référentielle / referential function.

erregimen / régime / régime / regim.
 erregistro / registro / registre, niveau de langue / register.
 erregu / ruego / prière / request.
 errejent / director (pastoral) / instituteur (pastorale), régent / director (pastorale).
 errenazimentu / renacimiento / renaissance / renaissance.
 errepika figura / figuras de repetición / fig. de répétition / fig. of repetition.
 erreportaje / reportaje / reportage / report.
 erretizentzia / reticencia / réticence / reticence.
 erretorika / retórica / rhétorique / rhetoric.
 errima / rima / rime / rime.
 erritmo / ritmo / rythme / rhythm.
 erromantizismo / romanticismo / romantisme / romanticism.
 erronda / canciones de ronda / chanson de quête / -
 errusiar formalismo / formalismo ruso / formalisme russe / russian formalism.
 esakune / enunciado / énoncé / énoncé.
 esakuntza / enunciación / énonciation / enuntiation.
 esanahi / significado / signifié / signified.
 esaunda / leyenda / légende / legend.
 esparru literario / campo literario / champ littéraire / literary field.
 espazio / espacio / espace / space.
 espondeo / espondeo / spondée / spondee.
 espresionismo / expresionismo / expressionnisme / expressionism.
 estetika / estética / esthétique / aesthetics.
 estilistika/ estilística / stylistique / stylistics.
 estilo / estilo / style / style.
 estrambote / estrambote / estrambote/ estrambote.
 estrofa / estrofa / strophe / stanza.
 estrukturalismo / estructuralismo / structuralisme / structuralism.
 eszena / escena / scène / scene.
 eszenategi / escena / scène / scene.
 eten / cesura / césure / caesura.
 etopeia / etopeya / éthopée /semblance.
 eufemismo / eufemismo / euphémisme / euphemism.
 eufonia / eufonía / euphonie / euphony.
 euskal iztundea / institución de declamación vasca / école de déclamation basque / bas-
 que declamation institute.
 euskal pizkundea / renacimiento vasco / renaissance basque / basque renaissance.
 exemplum / exemplum / exemplum / exemplum.
 exhortatio/ exhortación / exhortation / exhortation.

existentzialismo / existencialismo / existentialisme / existentialism.
eztei kantu / epitalamio / épithalame / epithalamion.
fabula / fábula / fable / fabula.
fartsa / farsa / farce / farce.
faux-timbre / *faux-timbre* / faux-timbre / *faux-timbre*.
fenotestu / fenotexto / phénotexte / fenotext.
fikzio / ficción / fiction / fiction.
flash-back / analepsis / analepse / flash-back.
flash-forward / prolepsis / prolepse / flash-forward.
fokalizazio / focalización / focalisation / focalisation.
folletoi / folletón / feuilleton / feuilleton.
forma / forma / forme / form.
funtzio / función / fonction / function.
funtzio autonomo / función autónoma / fonction autonome / autonomous function.
funtzio adierazkor / función expresiva / fonction expressive / expressive function.
funtzio fatiko / función fática / fonction phatique / phatique function.
funtzio kardinal / función cardinal / fonction cardinale / cardinal function.
funtzio metalinguistiko / f. metalingüística / f. métalinguistique / metalinguistic function.
funtzio poetiko / f. poética / fonction poétique / poetic function.
funtzio sinomo / función sinomo / fonction synome / synome function.
gai / tema / thème / subject.
gainegitura / superestructura / superstructure / superstructure.
gaitasun literario / competencia literaria / compétence littéraire / literary competence.
gaiztakeria / fechoría / méfait / misdeed.
galarrots / cencerrada / charivari / charivari (rough music).
galdera erretoriko / pregunta retórica / question rhétorique / rhetorical question.
gatazka / conflicto, nudo / conflit / conflict.
genero / género / genre / genre.
genotestu / genotexto / génotexte / genotext.
gertaera / acontecimiento / événement / event.
gorazarre / himno, panegirico / hymne / hymn, anthem.
gradatio / gradación / gradation / gradatio, klimax.
graffiti / graffiti / graffiti / graffiti.
gune / núcleo/ noyau/ nucleus, core.
hagiografia / hagiografía / hagiographie / hagiography.
haiku / *haiku* / *haiku* / *haiku*.
hamalaudun / soneto / sonnet / sonnet.
hapax / hapax / hapax / hapax.

happening / happening / happening / happening.
 harmonia / armonía / harmonie / harmony.
 harreraren estetika / estética de la recepción / esthétique de la réception / reception theory
 hartzaile / receptor / destinataire / receiver.
 haur eta gazte literatura / literatura infantil y juvenil / lit. infantine / children's literature.
 hemistikio / hemistiquio / hémistiche / hemistich.
 hermeneutika / hermenéutica / herméneutique / hermeneutics.
 heroi / héroe / héros / hero.
 herri literatura / literatura popular / littérature populaire / folk literature.
 herri lirika / lírica popular / lyrique populaire / popular lyric.
 hiato / hiato / hiatus / hiatus.
 hiperbaton / hiperbaton / hyperbate / hyperbaton.
 hiperbole / hipérbole / hyperbole / hyperbole.
 hipertestualitate / hipertextualidad / hypertextualité / hypertextuality.
 historia, historia, histoire, history.
 hitz joko, juego de palabras, jeu de mots, pun.
 hitz lau, prosa, prose, prose.
 hitz neurtu, verso, vers, verse.
 hitzeko figura, figuras de dicción, figure de mots, figures of speech.
 hizkera / registro, lenguaje / discours / discourse.
 hizketa / habla / parole / speech.
 hizkuntza / lengua / langue / language.
 homofonia / homofonía / homophonie / homophony.
 homoiototon / homoiototon / homéoptote / homoiototon.
 homologia / homología / homologie / homology.
 homoioteleuton / homoteleuton / homéotéleute / homeoteleuton.
 hoskidetasun / homofonía / homophonie / rhyme.
 hurrenkera / orden / ordre / order.
 idazkera / escritura / écriture / writing.
 idazle / escritor / écrivain / writer.
 idealismo / idealismo / idéalisme / idealism.
 idilio / idillio / idylle / idyll.
 idiolekto / idiolecto / idiolecte / idiolect.
 igorle / emisor / destinataire, émetteur / sender.
 igorte / envoi / envoi / envoi.
 ikuskizun / espectáculo / spectacle / performance.
 ikusle / espectador / spectateur / audience.
 ikuspuntu / punto de vista / point de vue / point of view.

ilustrazio / ilustración / les lumières / illustration, enlightenment.
in medias res / in medias res / in medias res / in medias res.
inauteri / carnaval / carnaval / carnival.
incipit / *incipit / incipit / incipit.*
informazio kazetaritza / periodismo de información / journal d'information / news journalism.
imprecatio / imprecación / imprécation / imprecation, curse.
inpresionismo / impresionismo / impressionisme / impressionism.
inspirazio / inspiración / inspiration / inspiration.
interpretazio / interpretación / interprétation / interpretation.
intriga / intriga / intrigue / plot.
inbektiba / invectiva / invective / invective.
inversio / inversión / inversion / inversion.
ipuin / cuento / conte / tale, short story.
irakurketa / lectura / lecture / reading.
irakurle / lector / lecteur / reader.
iraupen / duración / durée / duration.
iritzi artikulu / artículo de opinión / article d'opinion / leader article.
ironia / ironía / ironie / irony.
irrimarra / caricatura / caricature / caricature.
irudi / imagen / image / image.
iruditeria / imaginario / imaginaire / imaginary.
irudizko mintzaira / lenguaje figurado / langage figuré / figurative language.
isokolon / isocolon / isokôlon / isocolon.
isokronia / isocronía / isochronie / isochronism.
isomorfismo / isomorfismo / isomorphisme / isomorphism.
isotopia / isotopía / isotopie / isotopy.
istorio / historia, trama / histoire / history.
itzal antzerti / teatro de sombras / théâtre d'ombres / shadow play.
izenburu / título / titre / title.
janbo / yambo / iambe / iamb.
jasotzaile / receptor / destinataire / receiver.
jokolari / actor, actriz / acteur / actor, actress.
jokaleku / escenario / scène / stage.
joskera narratibo / sintaxis narrativa / syntaxe narrative / narrative syntax.
jostirudi / comedia / comédie / comedy.
kabalkada /
kabuki / kabuki / kabuki / kabuki.
kalanbur / calambur / calembour / calembour, pun.

kaligrama / caligrama / caligramme / calligramme.
kanon / canon / canon / canon.
kanpo azterketa / crítica extrínseca / critique externe / external criticism (extra-textual cr.).
kantika / cántico / cantique / canticle.
kantu / canción / chanson / song.
kapitulu / capítulo / chapitre / chapter.
karakterizazio / caracterización / caractérisation / characterization.
katalisi / catálisis / catalyse / catalysis.
katarsi / catarsis / catharsis / catharsis.
kateatze / encadenamiento por continuidad / concaténation / concatenation.
kazeta / periódico / journal / newspaper, journal.
kazetari / periodista / journaliste / journalist, reporter.
kazetaritza/ periodismo/ journalisme/ journalism.
kiasmo/ quiasmo/ chiasme / chiasmus.
khiristi,
kitsch / kitsch / kitsch / kitsch.
klasiko/ clásico / classique / classic.
klasizismo / clasicismo / classicisme / classicism.
klausula / cláusula / clause / clause, clausula.
klimax / climax / climax / climax.
klixe / cliché / cliché / cliché.
kode / código / code / code.
komedia / comedia / comédie / comedy.
komiki banda / tira cómica / bande dessinée / comics.
komunikazio / comunicación / communication / communication.
konnotazio / connotación / connotation / connotation.
konparazio / comparación / comparaison / comparatio.
kontaketa markodun / narración enmarcada / narration enchâssée / frame story.
kotalari / narrador / narrateur / narrator.
kontapoesia / poesía narrativa / poésie narrative / narrative verse.
kontraesan / contradicción / contradiction / contradiction.
kontrapuntu / contrapunto / contrepoint / counterpoint.
kontraste / contraste / contraste / contrast.
kontzesio / concesión / concession / concession.
kopla / copla / couplet / couplet.
koplari / rimador / improvisateur / improviser.
korapilo / enredo, nudo / noeud / knot.
kostunbrismo / costumbrismo / lit. régionaliste / regionalism.

kreazionismo / creacionismo / créationisme / creacionismo.
kriptograma / criptograma / cryptogramme / chriptogram.
kritika feminista / crítica feminista / critique féministe / feminist criticism.
kritika genetiko / crítica genética / critique génétique / genetic criticism.
kritika marxista / crítica marxista / critique marxiste / marxist criticism.
kritika psikoanalitiko / crítica psicoanalítica / critique psychanalytique / psychoanalytic criticism.
kritika soziologiko / crítica sociológica / sociocritique / sociologist criticism.
kritika tematiko / crítica temática / critique thématique / thematic criticism.
kronika / crónica / chronique / chronicle.
kronotopo / cronotopo / chronotope / chronotope.
kultismo / cultismo / cultisme / cultism.
laguntzaile / ayudante / adjuvant / helper.
laisse / laisse / laisse / laisse.
lazzi / lazzi / lazzi / lazzi.
lehen perediku / prólogo / prologue, préface / prologue.
legenda / leyenda / légende / legend.
leitmotiv / *leitmotiv* / leitmotiv / leitmotiv.
leku / espazio / espace / space.
libelo / libelo / libelle / libel.
libretto/ libreto / livret / libretto.
lira / lira / lyre / lira.
lirika / lírica / lyrique / lyric.
literaritasun / literariedad / littérature / literariness.
literatur bilakaera / evolución literaria / évolution littéraire / literary evolution.
literatur kritika / crítica literaria / critique littéraire / literary criticism.
literatura / literatura / littérature / literature.
literatura erkatu / lit. comparada / lit. comparée / comparative literature.
literatura eta arteak / arte y literatura / arts et littérature / art and literature.
literatura nazional / literatura nacional / littérature nationale / national literature.
literatur teoria / teoría literaria / théorie littéraire / literary theory.
litote / litote / litote / litotes.
lizentzia metriko / licencia métrica / licence métrique / metrical licence.
mailaketa / gradatio / gradation / gradatio.
maite kantu / canciones de amor / chansons d'amour / love songs.
maiztasun / frecuencia / fréquence / frequency.
makroegitura / macroestructura / macrostructure / macrostructure.
marijesia
maskara / máscara / masque / mask.

maskaradak / mascarada / mascardade / masque.
 memoria / memoria / mémoire / memory.
mester de clerecia / mester de clerecía / *mester de clerecia* / *mester de clerecía*.
mester de juglaria / mester de juglaría / *mester de juglaria* / *mester de juglaría*.
 metafora / metáfora / métaphore / metaphor.
 metagoge / metagoge / métagoge / personification.
 metaketa / acumulación / accumulation / accumulation.
 metalepsi / metalepsis / métalepse / metalepsis.
 metaliteratura / metaliteratura / métalittérature / metaliterature.
 metonimia / metonimia / métonymie / metonymy.
 metrika / métrica / métrique / metric.
 mezu / mensaje / message / message.
 mikroegitura / microestructura / microstructure / microstructure.
 mimesi / mimesis / mimésis / mimesis.
 mimo / mimo / mime / mime.
 mimodrama / mimodrama / mimodrame/ mime.
 mintzaldi / discurso / discours / discours.
 mise en abyme / mise en abyme / mise en abyme /mise en abyme.
 misterio / misterio / mystère / mystery (play).
 mitema / mitema / mythe / mytheme.
 mitokritika / mitocrítica / mythocritique / mythocritique.
 modernismo / modernismo / modernisme / modernism.
 modu narratibo / modo narrativo / mode narratif / mode narrative.
 motibo / motivo / motif /motif.
 mundu ikuskera / visión del mundo / vision du monde / world outlook.
 musa / musa / muse /muse.
 mustra
 narratario / narratario / narrataire / narratee.
 narratiba / narrativa / narrative / narrative.
 narratologia / narratología / narratologie / narratology.
 kontaketa maila / nivel narrativo / niveau narratif /narrative level.
 kontaketa / narración / narration / narration.
 naturalismo /naturalismo / naturalisme / naturalism.
 neoklasizismo / neoclasicismo / néoclassicisme / neoclassicism.
 neurkera / metro / mètre / meter.
 neurtitz / verso / vers / verse.
new criticism / *new criticism* / *new criticism* / new criticism.
 nihilismo / nihilismo / nihilisme / nihilism.

no antzerki / teatro no / théâtre nô / nô theatre.
nobela / novela / roman / novel.
nouveau roman / *nouveau roman* / nouveau roman / nouveau roman.
nouvelle critique / *nouvelle critique* / nouvelle critique / nouvelle critique.
objektu / objeto / objet / object.
oda / oda / / ode / ode.
ohitura eleberrri / novela costumbrista / roman de moeurs / regional novel.
oihu / exclamación / exclamation / exclamation.
oin / pie / pied / foot.
oin hautsi / pie quebrado / vers court / short verse.
oin trokaiko / pie trocaico / pied trochaïque / trochaic foot.
olerkari / poeta / poète / poet.
olerti / poesía / poésie / poetry.
onomatopeia / onomatopeya / onomatopée / onomatopoeia.
opera / opera / opéra / opera.
opera txinatar / opera china / opéra chinois / chinese opera.
opereta / opereta / opérette / operetta.
oratoria / oratoria / oratoire/ oratory.
ordena / orden / ordre / order.
oroitarazle / apuntador / souffleur / prompter.
oulipo / oulipo / oulipo / oulipo.
oximoron / oximoron / oxymore /oxymoron.
oxitono / oxitono / oxyton / oxytone.
panfleto, panfleto, pamphlet, pamphlet.
pantomima / pantomima / pantomime / pantomime.
paradoxa / paradoja / paradoxe / paradox.
parafrasi / paráfrasis / paraphrase / paraphrase.
paragoge / paragoge / paragoge / paragoge.
paralelismo / paralelismo / parallélisme / parallelism.
paralipsi / paralipsis / paralepse / paralipsis.
paraliteratura / paraliteratura / paralittérature / paraliterature.
paranomasia / paranomasia / paronomase / paronomasia.
paratestu / paratexto / paratexte / paratexte.
paremiologia / paremiología / parémiologie / paremiology.
parnasianismo / parnasianismo / le parnasse / parnasianism.
parodia / parodia / parodie / parody.
paroxitono / paroxitono / paroxyton / paroxytone.
pastiche / pastiche / pastiche / pastiche.

pastoral / pastoral / pastorale / pastoral.
patchwork / patchwork / patchwork / patchwork.
 pentsamendu figura / fig. de pensamiento / fig. de pensée / fig. of thought.
 perifrasi / perífrasis / périphrase / periphrasis.
 perspektibismo / perspectivismo / perspectivisme / perspectivism.
 pertsona / persona / personne / persona.
 pertsonaia / personaje / personnage / personage.
 pertsonifikazio / personificación / personnification / personification.
 pleonasm / pleonasm / pléonasme / pleonasm.
 poema / poema / poème / poem.
 poesia / poesía / poésie / poetry.
 poeta / poeta / poète / poet.
 poetika / poética / poétique / poetics.
 polarizazio / polarización / polarisation / polarization.
 polifonia / polifonía / polyphonie / polyphony.
 polisemia / polisemia / polysémie / polysemie.
 polisindeton / polisindeton / polysyndète / polysyndeton.
 poto
 pragmatika / pragmática / pragmatique / pragmatics.
 prediku / prédica / sermon / sermon.
 praeteritio / preteritio / prétérition / préterition.
 praetermisio / pretermisio / prétermission / pretermission.
 prolepsi / prolepsis / prolepse / prolepsis.
 propaganda / propaganda / propagande / propaganda.
 proparoxitono / proparoxitono / proparoxyton / proparoxytone.
 prosa / prosa / prose / prose.
 prosopopeia / prosopopeya / prosopopée / prosopopoeia.
 protagonista / protagonista / personnage principal / protagonist.
 protesi / prótesis / protase / protasis.
 publizitate / publicidad / publicité / advertising.
 puntu
 rol / rol, papel / rôle / rol.
 saga/ saga / saga/ saga.
 saiakera / ensayo / essai / essay.
sainete / sainete / saynète / sainete.
 salmo / salmo / psaume / psalm.
 sarkasmo / sarcasmo / sarcasme / sarcasm.
 satan / satanes / satans / satans.

sataneria / escena de satanes / scène de satans / scene of satans.
satira / sátira / satire /satire.
asetasun / saturación / saturation / saturation.
sekuentzia / secuencia / séquence / sequence.
sema / sema / sème / seme.
semanalisi / semanálisis / sémanalyse / semanalysis.
semantika / semántica / sémantique / semantics.
semiologia / semiología / sémiologie / semiology.
semiotika / semiótica / sémiotique / semiotics.
serenata / serenata / sérénade / serenade.
sinalefa / sinalefa / synalèphe / synalepha.
sinbolismo / simbolismo / symbolisme / symbolism.
símbolo / símbolo / symbole / symbol.
sinekdoke / sinécdoque / synecdoque / synecdoche.
sineresi / sinéresis / synérèse / synaeresis.
sinestesia / sinestesia / synesthésie /synaesthesia.
sinkronia / sincronía / synchronie / synchrony.
sintagma / sintagma / syntagme / syntagm.
sistema literario / sistema literario / système littéraire / literary sistem.
sketch / sketch / sketch / sketch.
soziokritika / sociocrítica / sociocritique / sociocritic.
soziolekto / sociolecto / sociolecte / sociolecte.
subjektu / sujeto / sujet / subject.
süjet / protagonista (pastoral)/ sujet (pastorale)/ personnage principal / protagonist (pastoral)
surrealismo / surrealismo / surréalisme / surrealism.
suspense / intriga / intrigue / suspense.
tabu / tabú / tabou / taboo.
teatro / teatro / théâtre / theatre.
telenobela / telenovela / feuilleton télévisé / teleserial.
tesi / tesis / thèse / thesis.
testu / texto / texte / text.
testuartekotasun / intertextualidad / intertextualité / intertextuality.
testuinguru / contexto / contexte / context.
tipo / tipo / type / type, character.
titulu / título / titre / title.
tobera
tobera-munstra
topos / topos / topos / topos.

tradizio / tradición / tradition / tradition.
 tragedia / tragedia / tragédie / tragedy.
 tragikomedia / tragicomedia / tragicomédie / tragi-comedy.
trait final / *trait final* / *trait final* /
 transtestualitate / transtextualidad / transtextualité / transtextuality.
 tropo / tropo / trope / trope.
 türkak
 txandatze / encadenamiento por enlace / alternance / alternation.
 txertatze / encadenamiento por enclave /enchâssement, greffe / graft.
 txotxongilo/ marioneta / marionnette, guignol / marionnette.
 ultraismo / ultraísmo / ultraïsme / ultraism.
 umore / humor / humour / humours.
 urrutze / extrañamiento / distanciation /estrangement, alienation effect.
 vaudeville / vodevil / vaudeville / vaudeville.
 xaribari / charivari / charivari / charivari.
 xikito
 zangalatrau / encabalgamiento / enjambement / enjambement.
 zantzu / indicio / indice / indice.
 zarzuela / zarzuela / zarzuela / zarzuela.
 zehar aipamen / alusión / allusion / allusion.
 zehar estilo / estilo indirecto / discours indirect / reported speech.
 zehar estilo aske / estilo indirecto libre / discours indirect libre / free indirect style.
 zeinu / signo / signe / sign.
 zenbakitze kantu / canto enumerativo / chant énumératif / song.
 zentzu / sentido / sens / sense.
 zeugma / zeugma / zeugme / zeugma.
 zintzarrots
 zirku / circo / cirque / circus.
 zuzeneko solas / estilo directo / discours direct /direct style.